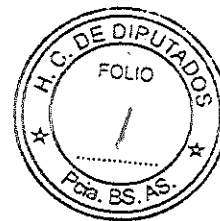




Honorable Cámara de Diputados
Provincia de Buenos Aires




PROYECTO DE DECLARACIÓN

LA HONORABLE CÁMARA DE DIPUTADOS DE LA PROVINCIA DE BUENOS AIRES

DECLARA

Su homenaje y reconocimiento a Aimé Painé, primera mujer mapuche en cantar en su idioma, en el marco del mes de la mujer y en homenaje a todas las mujeres que lucharon por la igualdad.


~~Socio Diputado~~
Bloque Frente de Todos
H.C. Diputados Pcia. de Bs. As.



Honorable Cámara de Diputados
Provincia de Buenos Aires



FUNDAMENTOS

En el mes en que conmemoramos la lucha de las mujeres por la igualdad, queremos reconocer y homenajear a Aimé Painé, primera mujer mapuche en cantar en su idioma. Conocida como la Princesa Mapuche, Olga Elisa Painé, nació el 23 de agosto de 1943 en Ing. Luis Huergo (Río Negro) y falleció a los 44 años en Asunción, Paraguay.

Legalmente sus padres no pudieron anotarla con un nombre mapuche, por lo que eligió el nombre de Aimé como artístico, nombre de origen mapuche, y su significado sería "lo que significa" o "atardecer rojizo".

La cantante de origen mapuche y tehuelche que se dedicó al rescate y difusión de la música folclórica de su pueblo.

Aimé, a los 3 años fue separada de su comunidad porque su padre en la necesidad de trabajar no podía hacerse cargo de tantos niños. Fue enviada a un orfanato-colegio de monjas, el Instituto Unzué de Mar del Plata, muy alejada de su tierra, su cultura y sus orígenes.

Allí se destacó en el coro de canto gregoriano, ya de niña se dio cuenta de que esos tonos y esos cantos eran muy parecidos al Tael, tonada mapuche que una de las muchas abuelas paisanas (jamás conoció a sus propias abuelas de sangre), la abuela Domitila interpretaba en Mapudungun (lengua Mapuche). Expresaba que el Tael era un canto despojado, tan libre y natural como religioso; era cantar la vida.

A sus 29 años (1973) ingresó al Coro Polifónico Nacional, y durante un encuentro internacional de coros en Mar del Plata, donde cada país había preparado al menos una obra de música indígena o folclórica, menos el coro argentino. Este acontecimiento la llevó al sur a impregnarse de la espiritualidad de sus mayores, allí Aimé Painé descubrió que la música mapuche era una verdadera atracción espiritual.

Aimé Painé es que fue la primera mujer mapuche en salir de gira como tal, con la vestimenta tradicional, y la primera en cantar en mapuche y en explicar esa cultura; adaptó sus canciones mapuches con tintes regionalistas, las letras de sus canciones cuentan una historia de los mapuches-tehuelches, ella misma ha expresado su sentir respecto




Honorable Cámara de Diputados
Provincia de Buenos Aires



de la música de su pueblo: "Palpé la libertad y la misión de lucha que entraña la libertad, saber de la cultura de su pueblo es saber de uno mismo".

Por la gran importancia que implica la reivindicación de nuestra cultura nativa, y el gran aporte que ha realizado esta mujer, quien pudiéndose destacar como cantante y artista de la música en géneros que podrían haberle asegurado un rotundo éxito por sus condiciones vocales, sin embargo decidió promover a través de sus actuaciones la música de sus antepasados, considero que, así como se ha realizado en otros ámbitos, este cuerpo legislativo lleve adelante este homenaje a la mujer que llevó la cultura mapuche a ser conocida por el mundo

Por todo lo expuesto, solicito a las Diputadas y a los Diputados que acompañen con su voto la presente iniciativa.


SOLICITO
Diputado
Bloque Frente de Izquierda
H.C. Diputados Pcia. de Bs. AS.